

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 34 (1995)
Heft: 2: Alte Gärten der Schweiz = Jardins historiques en Suisse = Switzerland's old gardens

Artikel: Zentrumsgestaltung eines Industrieareals = Centre d'un site industriel = Design of a centre on an industrial site
Autor: Steiner, Emil
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-137587>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zentrumsgestaltung eines Industriearcals

Baujahr: 1975

Bauherr: Roche AG, Sisseln

Heutige Eigentümer: Roche AG, Sisseln

Gartengestaltung: Ernst Cramer, Landschaftsarchitekt, Rüschiikon

Das Verwaltungszentrum der Chemiewerke Roche AG, Sisseln, wurde um 1975 von Preiswerk & Cie (Chefarchitekt Dr. Georg Steiner), Basel, gebaut. Landschaftsarchitekt Ernst Cramer (1898–1980), Rüschiikon, erhielt den Auftrag, «zentrumbildend die weiten Industrieanlagen zusammenzufassen und einer monumentalen Plastik den passenden Standort zu bieten». Ernst Cramer plante nicht nur diese Grünanlage, sondern entwarf auch selbst eine Plastik. Unter Beschränkung möglicher Gestaltungsmittel auf zwei Elemente, eine Baumart und eine Betonform, entstand ein Gesamtkunstwerk nach dem Grundsatz: «Wenige Gestaltungselemente auf einer durchgehenden Grundstruktur in entwickelbarer Ordnung.» Vor dem Hauptgebäude beginnend, soll diese Struktur das im Aufbau befindliche Industriearcail raumbildend, orientierend und entspannend durchgrünen.

Wichtigste Gegebenheiten des Standorts waren: eine grosse, klar gegliederte Hauptfassade, davor ein als Verkehrskreisel geplanter Parkplatz mit Einmündungen mehrerer Achsen, im Umkreis weitere Fabrikgebäude.

79 Platanen gruppierte Ernst Cramer zu einem Grünkörper aus sechs verschiedenen dimensionierten Kreisringsegmenten. Es entstand eine interessant gegliederte, in Kreisbogen verlaufende Stammordnung unter einem sommergrünen Laubdach, das dem Raum vor der mächtigen Fassade aus Fussgängerperspektive eine «menschliche» Proportion verleiht. Die 15 m hohe Skulptur entwickelte Ernst Cramer aus einem einzigen, 42fach in Beton gegossenen Element, Symbol chemischer Prozesse.

Emil Steiner

Centre d'un site industriel

Année de la construction: 1975

Maitre de l'ouvrage: Roche SA, Sisseln

Actuels propriétaires: Roche SA, Sisseln

Aménagement du jardin: Ernst Cramer, architecte-paysagiste, Rüschiikon

Le centre administratif des Usines de produits chimiques Roche SA, Sisseln, fut construit vers 1975 par Preiswerk & Cie (chef architecte Dr Georg Steiner), Bâle. L'architecte-paysagiste Ernst Cramer (1898–1980), Rüschiikon, fut mandaté pour «faire converger les vastes installations industrielles vers un centre et offrir à une sculpture monumentale un emplacement approprié». A côté des plans pour l'espace vert, Ernst Cramer dessina aussi lui-même la sculpture. En limitant les moyens d'aménagement à deux éléments, une seule sorte d'arbre et une seule forme en béton, il créa une œuvre d'ensemble selon le principe: «Peu d'éléments placés dans un ordre développable sur une structure de base continue.» A partir du bâtiment principal, la structure verte doit subdiviser l'espace, placer des repères et délasser.

Les principales données sur place étaient: une grande façade principale harmonieuse, précédée d'un parc à voitures projeté comme rond-point où convergent plusieurs axes, ainsi que d'autres bâtiments d'usine.

Ernst Cramer groupa 79 platanes en une sculpture végétale composée de six segments de cercle aux dimensions variées. Dans la perspective du piéton, l'arc de cercle que forment les troncs ainsi disposés donne, sous une voûte de verdure estivale, une proportion «humaine» à l'espace qui s'étend au pied de la colossale façade. La sculpture haute de 15 m, créée par Ernst Cramer, consiste en un seul élément, coulé 42 fois dans le béton, un symbole des procédés chimiques.

Emil Steiner

Design of a centre on an industrial site

Year of construction: 1975

Client: Roche AG, Sisseln

Present owners: Roche AG, Sisseln

Garden design: Ernst Cramer, landscape architect, Rüschiikon

The administrative centre of the Roche AG chemical plant at Sisseln was constructed in about 1975 by Messrs Preiswerk & Cie (chief architect Dr Georg Steiner), Basle. Landscape architect Ernst Cramer (1898–1980), Rüschiikon, was commissioned "to link together the extensive industrial plant to form a centre and to offer a monumental sculpture an appropriate site". Ernst Cramer did not only plan this verdure layout, but also designed a sculpture himself. Limiting any design media to two elements, a type of tree and a concrete form, a synthesis of the arts came into being in accordance with the principle: "Few design elements on a continuous basic structure in a developable order." Beginning in front of the main building, this structure is intended to provide green throughout the industrial site in the course of construction, forming areas, providing orientation and relaxation.

The most important conditions of the site were: a large, clearly designed main façade, in front of it a parking area planned as a traffic roundabout with junctions with several axes, in the surrounding area further factory buildings.

Ernst Cramer grouped 79 plane trees to form a verdure body made up of six variously dimensioned circular segments. An interestingly designed arrangement of trunks in an arc beneath a green foliage roof in summer came into being, giving the area in front of the massive façade a "human" proportion from the pedestrian's perspective. Ernst Cramer developed the 15-m high sculpture out of one single element cast 42 times in concrete, a symbol of chemical processes.

Emil Steiner



Februar 1995.

Fotos: E. Steiner, Langendorf

